



## LIBRO DE INSTRUCCIONES

# PISTOLA AUTOMÁTICA DE EXTRUSIÓN ATG (CON APERTURA Y CIERRE NEUMÁTICOS)

# 101 975 0101 - 101 975 0102 - 101 975 0103  
- 101 975 0201

Libro : 574.107.114 - 1202

Fecha : 02/02/12 - Anula : 01/09/08

Modif. : Actualización

## TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

**IMPORTANTE:** *Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).*

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

### KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)



**LIBRO DE INSTRUCCIONES  
PISTOLA AUTOMÁTICA DE EXTRUSIÓN**

**SUMARIO**

01. GARANTÍA.....	2
02. SEGURIDAD .....	2
03. DIMENSIONES.....	5
04. CARACTERÍSTICAS.....	5
05. VISTA DETALLADA.....	6
06. NOMENCLATURA .....	7
07. MANTENIMIENTO.....	9
08. CAMBIO DE LA BOQUILLA .....	9
09. DESMONTAJE DE LA PARTE PRODUCTO DE LA PISTOLA.....	9
10. DESMONTAJE DE LA PARTE NEUMÁTICA DE LA PISTOLA.....	10
11. MONTAJE DE LA PRENSA ESTOPA.....	10
12. MONTAJE DE LA PISTOLA.....	11

Estimado Cliente,

Acaba de adquirir Vd. su nuevo equipo y le agradecemos por ello.

La concepción, el diseño y la fabricación de este equipo han sido particularmente cuidados. Deseamos que merezca su total aprobación y cumpla con sus justas demandas, motivo de su compra.

No obstante para cualquier consulta, estamos a su entera disposición en nuestro número de atención al cliente.

Para un buen conocimiento y una utilización óptima del equipo, le aconsejamos leer con atención estas instrucciones antes de su puesta en marcha.

Este breve tiempo de lectura será largamente compensado por un mejor conocimiento de su equipo.

## 01. GARANTÍA

Tenemos el derecho de modificar o mejorar el producto aún después de recibir el mando sin que se nos pueda imputar una no conformidad con las descripciones que se encuentran en los libros de instrucciones y los guías de selección en circulación.

El material se controla y se prueba en nuestros talleres antes de su remesa.

Para ser válido, toda reclamación refiriéndose al material se formulará por escrito 10 días después de su entrega.

El material KREMLIN REXSON, con sus placas de firma de origen, tiene una garantía de un año (una cuadrilla per día o 1800 horas) a partir de su fecha de salida fábrica contra todo vicio de materia o defecto de construcción que nos incumbe comprobar.

La garantía excluye las piezas de desgaste, los daños o desgastes causados por una utilización anormal o que KREMLIN REXSON no ha previsto, una no observación de las instrucciones que están en este libro o una falta de mantenimiento.

La garantía se limita a la reparación o al cambio de las piezas entregadas a KREMLIN REXSON y que consideramos como defectuosas. La garantía no cubre las piezas de desgastes conocidas o no. Los gastos eventuales, consecuencias de una parada de explotación, no podrán en ningún caso, ser imputados. El cliente sufraga los gastos de devolución de mercancías en nuestro taller. Podemos intervenir in situ si el cliente lo pide. En este caso, el cliente pagará los gastos de acarreo y de estancia del o de los técnicos.

Toda modificación efectuada sobre nuestro material sin nuestra aprobación genera una anulación de la garantía. Nuestra garantía se limita a la de los proveedores de los materiales que entran en la composición de nuestros conjuntos.

## 02. SEGURIDAD

### NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



**¡OJO! : Este equipo puede ser peligroso si no lo utiliza, lo desmonta y lo vuelve a montar en conformidad con las instrucciones mencionadas en este libro y en todas las Normas Europeas y reglamentación nacional de seguridad aplicables.**

**Leer con atención todas las instrucciones más adelante antes de poner en marcha el equipo.**

Utilizar este equipo supone que el personal ha seguido la formación adecuada (para obtener una formación indispensable, consulte el centro de formación habilitado "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" en Stains).

El responsable de taller debe comprobar que el personal haya leído y entendido todas las instrucciones de seguridad de este equipo, así como las que se refieren a otros componentes y accesorios de la instalación.

Leer con atención todas las instrucciones de utilización y las etiquetas de los equipos antes de poner en marcha el equipo.

Una utilización inadecuada o un funcionamiento inadecuado puede provocar lesiones graves. Este material es sólo para uso profesional. Utilizarlo para el uso al cual se especifica.

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.  
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

No modificar o transformar el material. KREMLIN REXSON suministra o aprueba en exclusiva las piezas y accesorios. Comprobar el material periódicamente. Cambiar las piezas defectuosas o desgastadas.

**Nunca ir más allá de las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.**

Siempre respetar las leyes en vigor en materia de seguridad, incendios y electricidad del país donde se utilizará el material. Utilizar productos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el producto (Consultar ficha técnica del fabricante del producto).

## PICTOGRAMAS

¡OJO! : PELLIZCO	¡OJO! : ELEVADOR EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PARTES EN MOVIMIENTO	¡OJO! : PALETA EN MOVIMIENTO	NO SUPERE ESTA PRESIÓN	¡OJO! : ALTA TENSIÓN
VÁLVULA DE DESPRESURIZACIÓN O DE PURGA	¡OJO! : TUBERÍA BAJO TENSIÓN	OBLIGATORIO LLEVAR GAFAS PROTECTORAS	OBLIGATORIO LLEVAR GUANTES PROTECTORES	RIESGOS DE EMANACIÓN DE PRODUCTO	¡OJO! : PARTES O SUPERFICIES CALIENTES
¡OJO! : ELECTRICIDAD	¡OJO! : RIESGOS DE INFLAMACIÓN	RIESGO DE EXPLOSIÓN	TOMA DE TIERRA	PELIGRO (USUARIO)	PELIGRO LESIONES GRAVES

### PELIGROS INCENDIO - EXPLOSIÓN - ARCO ELÉCTRICO - ELECTRICIDAD ESTÁTICA

Una toma de tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, llamas o chispas pueden provocar explosión o incendio y causar heridas graves. Para impedir estos riesgos, particularmente durante la utilización de las bombas, es conveniente seguir las instrucciones siguientes :



- Conectar a la tierra el material, las piezas a tratar, los bidones de producto y de limpieza,
- Comprobar la correcta ventilación de la zona,
- Mantener la zona de trabajo limpia y sin trapos, papeles, disolventes,
- No hacer funcionar conmutadores eléctricos en presencia de vapores o durante las aplicaciones,
- Interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- Almacenar todos los líquidos fuera de la zona de trabajo,
- Utilizar productos cuyo punto de inflamación es lo más alto posible, para impedir todo riesgo de formación de los gases y vapores inflamables (consultar los datos de seguridad de los productos),
- Equipar los bidones con tapas para reducir la difusión de gas y vapores en la cabina.

### PELIGROS DE LOS PRODUCTOS TÓXICOS

Los productos o vapores tóxicos pueden provocar heridas graves en contacto con el cuerpo, los ojos, bajo la piel, pero también por inyección o inhalación.

Es imperativo:



- Conocer el tipo de producto utilizado y los peligros que representa,
- Almacenar los productos en zonas apropiadas,
- Colocar el producto utilizado durante la aplicación en un recipiente adecuado,
- Vaciar los productos en conformidad con la legislación del país donde se utiliza el material,
- Llevar ropa y protecciones adecuadas,
- Llevar gafas, orejeras, guantes, zapatos, monos protectores y máscaras para las vías respiratorias. (Consultar el capítulo "Protección individual" de la guía de selección KREMLIN).



### ¡OJO!

Prohibido utilizar disolventes con base de hidrocarburo halogenado, así como productos que contienen estos disolventes en presencia de **aluminio** o **cinc**. Al no respetar estas instrucciones, el usuario se expone a riesgos de explosión que provocan heridas graves o mortales.



## PRECONIZACIONES RELATIVAS A LOS EQUIPOS

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.**

**El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

### BOMBA



Es imperativo comprobar las compatibilidades de los motores y de las bombas antes de acoplarlos, así como leer y entender las instrucciones particulares de seguridad. Estas instrucciones se encuentran en los libros de instrucciones de las bombas.



El motor neumático está destinado a acoplarse con una bomba. Nunca modificar el sistema de acoplamiento. Dejar las manos fuera de las piezas en movimiento. Estas piezas deben ser limpias. Antes de poner en marcha o utilizar la bomba, leer con atención las ETAPAS DE DESCOMPRESIÓN. Comprobar que las válvulas de aire de descompresión y de purga funcionen correctamente.

### TUBERÍAS

- Alejar las tuberías de las zonas de circulación, de las piezas en movimiento y de las zonas calientes.
- Nunca exponer las tuberías de producto a temperaturas superiores a 60°C o inferiores a 0°C.
- No utilizar las tuberías para arrastrar o desplazar el material.
- Apretar todos los racores, así como las tuberías y los racores de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Comprobar las tuberías regularmente, cambiarlas en caso de desgaste.
- Nunca superar la presión máxima de servicio indicada en la tubería (PMS).

## PRODUCTOS EMPLEADOS

Teniendo en cuenta que los usuarios emplean una diversidad de productos, y que es imposible enumerar la totalidad de las características de las sustancias químicas, de sus interacciones y de su evolución en el tiempo, KREMLIN REXSON no podrá ser responsable :

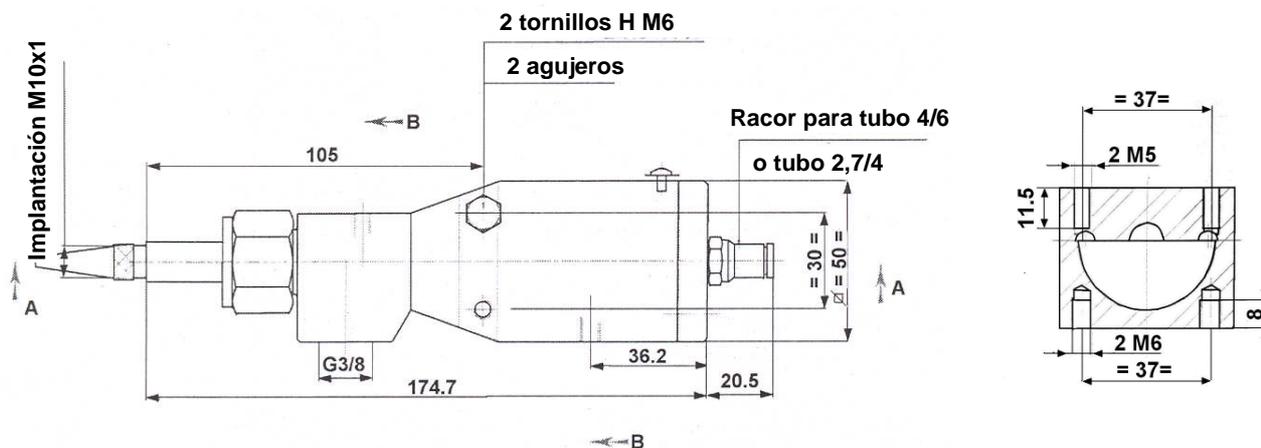
- de la incorrecta compatibilidad de los materiales en contacto,
- de los riesgos inherentes para con el personal y el medioambiente,
- de los desgastes, de los desajustes de regulación o del mal funcionamiento del material o de las máquinas, así como de las calidades del producto final.

El usuario tendrá que identificar e impedir los peligros potenciales inherentes, como vapores tóxicos, incendios o explosiones cuando se utilizan los productos. Tendrá que establecer los riesgos de reacciones inmediatas o debidos a las exposiciones frecuentes sobre el personal.

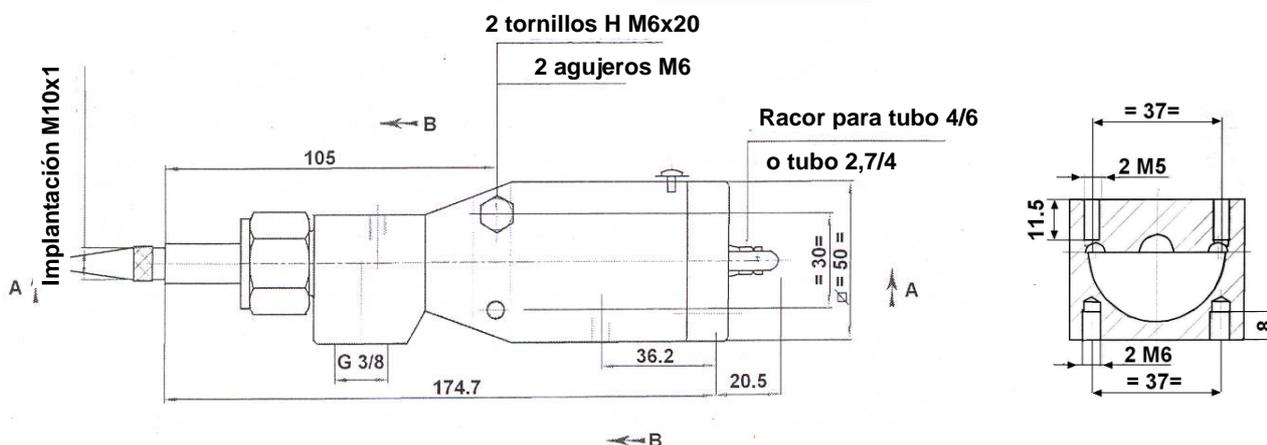
KREMLIN REXSON declina toda responsabilidad, por heridas corporales o psíquicas o por prejuicios materiales directos o indirectos debidos a la utilización de sustancias químicas.

### 03. DIMENSIONES

#### PISTOLAS AUTOMÁTICAS : # 101 975 0101, 101 975 0102, 101 975 0103



#### PISTOLA AUTOMÁTICA (con téstigo peón) : # 101 975 0201

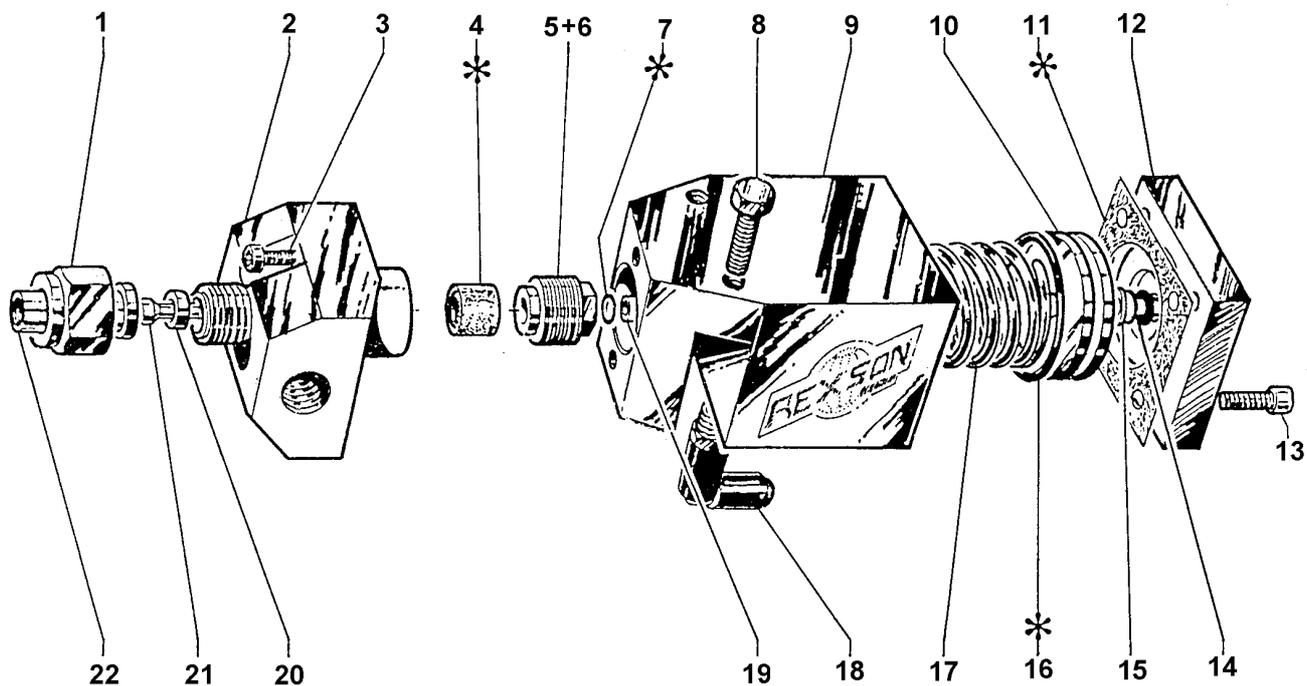


### 04. CARACTERÍSTICAS

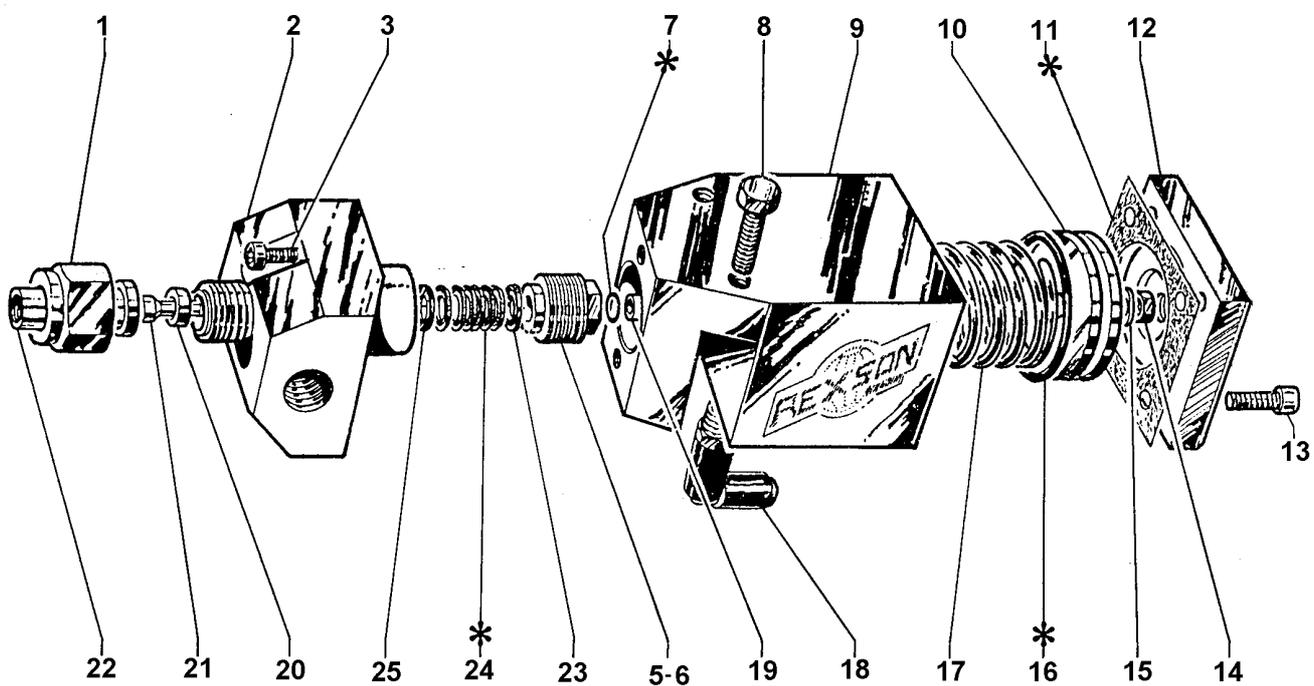
Características	PISTOLAS			
	# 101 975 0101	# 101 975 0102	# 101 975 0103	# 101 975 0201
Tipo de juntas	PUR	PTFE	PEEK	PUR
Presión producto máx.	400 bar			
Presión aire de mando	4 a 6 bar			
Entrada producto produit	Hembra 3/8" G			
Salida producto	Hembra M 10x100			
Racor aire	2 codos → tubería Ø 2,7x4			
Temperatura producto máx	60°C			
Asiento	Acero + carburo			
Peso	750 g			
Boquilla	Opción (Ø 1,5 a 4 mm)			

05. VISTA DETALLADA

PISTOLAS : # 101 975 0101, 101 975 0201



PISTOLAS : # 101 975 0102, 101 975 0103



## 06. NOMENCLATURA

PIEZAS COMUNES						
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	204 133	Chapeau	Cover	Haube	Tapa	1
2	204 192	Tête	Head	Kopf	Cabezal	1
3	933 151 385	Vis, CHc 5x30	Screw, CHc 5x30	Schraube, CHc 5x30	Tornillo, CHc 5x30	2
5	210 805	Presse-étoupe	Cup	Zugentlastung	Prensa-estopa	1
* 7	NCS / NSS	Joint FKM	FKM seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
8	933 011 277	Vis, H 6x20	Screw, H 6x20	Schraube, H 6x20	Tornillo, H 6x20	2
9	203 576	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
10	203 016	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
* 11	NCS / NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
* 16	NCS / NSS	Joint FKM	FKM seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
* 17	203 575	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
18	552 261	Coude, Ø4 1/8"	Elbow, Ø4 1/8"	Winkelnippel, Ø4 1/8"	Codo, Ø4 1/8"	2
19	203 570	Tige	Rod	Stange	Eje	1
* 20	204 132	Siège	Seat	Sitz	Asiento	1
* 21	203 571	Aiguille	Needle	Nadel	Aguja	1
22	203 569	Porte-buse	Nozzle holder	Düsehalter	Porta-boquilla	1

PIEZAS ESPECÍFICAS (# 101 975 0101)						
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
* 4	NCS / NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
6	210 803	Guide tige de piston	Piston rod guide	Kolbenstangenführung	Guía eje de pistón	1
12	203 574	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
13	933 151 221	Vis, CHc 5x16	Screw, CHc 5x16	Schraube, CHc 5x16	Tornillo, CHc 5x16	4
14	953 010 014	Ecrou, HM5	Nut, HM5	Mutter, HM5	Tuerca, HM5	1
15	88 372	Rondelle, M5	Washer, M5	Scheibe, M5	Arandela, M5	1
*	<b>103 894</b>	<b>Pochette de joints (ind. 4, 7, 11, 16)</b>	<b>Seal kit (ind. 4, 7, 11, 16)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 4, 7, 11, 16)</b>	<b>Bolsa de juntas (Índ. 4, 7, 11, 16)</b>	<b>1</b>

\* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas a tener en stock.

N C S : Non commercialisé seul.

N S S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S S : no suministrado por separado.

**PIEZAS ESPECÍFICAS (# 101 975 0102)**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12	203 574	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
13	933 151 221	Vis, CHc 5x16	Screw, CHc 5x16	Schraube, CHc 5x16	Tornillo, CHc 5x16	4
14	953 010 014	Ecrou, HM5	Nut, HM5	Mutter, HM5	Tuerca, HM5	1
15	88 372	Rondelle, M5	Washer, M5	Scheibe, M5	Arandela, M5	1
6	210 804	Guide tige de piston	Piston rod guide	Kolbenstangesführung	Guía de eje de pistón	1
*23	NCS / NSS	Rondelle "F"	'F' washer	Stützring konkav	Arandela "H"	1
*24	NCS / NSS	Joint chevron PTFE	PTFE chevron seal	PTFE Packungsring	Junta chevrón PTFE	6
*25	NCS / NSS	Rondelle "M"	'M' washer	Stützring konvex	Arandela "M"	1
*	<b>101 635</b>	<b>Pochette de joints (ind. 7, 11, 16, 23, 24x6, 25)</b>	<b>Seal kit (ind. 7, 11, 16, 23, 24x6, 25)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 7, 11, 16, 23, 24x6, 25)</b>	<b>Bolsa de juntas (ind. 7, 11, 16, 23, 24x6, 25)</b>	<b>1</b>

**PIEZAS ESPECÍFICAS (# 101 975 0103)**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12	203 574	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
13	933 151 221	Vis, CHc 5x16	Screw, CHc 5x16	Schraube, CHc 5x16	Tornillo, CHc 5x16	4
14	953 010 014	Ecrou, HM5	Nut, HM5	Mutter, HM5	Tuerca, HM5	1
15	88 372	Rondelle, M5	Washer, M5	Scheibe, M5	Arandela, M5	1
6	210 804	Guide tige de piston	Piston rod guide	Kolbenstangesführung	Guía de eje de pistón	1
*23	NCS / NSS	Rondelle "F"	'F' washer	Stützring konkav	Arandela 'H'	1
*24	NCS / NSS	Joint chevron PEEK	PEEK chevron seal	PEEK-Packungsring	Junta chevrón PEEK	6
*25	NCS / NSS	Rondelle "M"	'M' washer	Stützring konvex	Arandela "M"	1
*	<b>107 346</b>	<b>Pochette de joints (ind. 7, 11, 16, 23, 24x6, 25)</b>	<b>Seal kit (ind. 7, 11, 16, 23, 24x6, 25)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 7, 11, 16, 23, 24x6, 25)</b>	<b>Bolsa de juntas (ind. 7, 11, 16, 23, 24x6, 25)</b>	<b>1</b>

**PIEZAS ESPECÍFICAS (# 101 975 0201)**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*4	NCS / NSS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
6	210 803	Guide tige de piston	Piston rod guide	Kolbenstangesführung	Guía de eje de pistón	1
12	207 215	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
13	88 129	Vis, CHc M5x18	Screw, CHc M5x18	Schraube, CHc M5x18	Tornillo, CHc M5x18	4
-	207 214	Témoin d'ouverture	Opening / closing indicator	Öffnungsanzeiger	Peón testigo	1
*	<b>103 894</b>	<b>Pochette de joints (ind. 4, 7, 11, 16)</b>	<b>Seal kit (ind. 4, 7, 11, 16)</b>	<b>Dichtungssatz (Pos. 4, 7, 11, 16)</b>	<b>Bolsa de juntas (Ind. 4, 7, 11, 16)</b>	<b>1</b>

## 07. MANTENIMIENTO

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.**  
**El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

Antes de desmontar o intervenir en la pistola, es imperativo isolarla mediante una válvula de seguridad (obligatoria más arriba de la pistola) y asegurarse que la presión de servicio haya sido purgada. Eso permite impedir riegos de graves heridas por salpicaduras en los ojos por ejemplo o por inyección bajo la piel lo que puede provocar un envenenamiento de la sangre.

El mantenimiento consiste en comprobar el estado de las juntas así como de las piezas que constituyen la bomba, después de fugas o en mantenimiento preventivo.

Se le aconseja cambiar las piezas con un desgaste anormal.

**NO INMERGIR TOTALMENTE LA PISTOLA EN EL DISOLVENTE.**  
**Podría estropear las juntas.**

## 08. CAMBIO DE LA BOQUILLA

- Desenroscar la boquilla directamente del porta boquilla (22) y quitar la boquilla,
- Limpiar la tapa, el roscado del cabezal de la pistola (2) y el roscado de la porta boquilla con un trapo seco,
- Cambiar la boquilla,
- Roscar de nuevo la boquilla en el porta boquilla.

## 09. DESMONTAJE DE LA PARTE PRODUCTO DE LA PISTOLA

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.**  
**El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

- Desenroscar la boquilla directamente del porta boquilla (22) y quitar la boquilla,
- Desenroscar la aguja (21),
- Aflojar la tuerca de prensa estopa de 2 giros,
- Desenroscar los tornillos (3) y quitar el cabezal de la pistola (2) fuera del cuerpo (9),
- **Para los modelos, # 101 975 0101 y 101 975 0201**, desenroscar completamente la tuerca de prensa estopa, sacar el guía eje de pistón (6) y la junta (4). **Para el modelo, # 101 975 0102**, desenroscar completamente la prensa estopa (5), sacar la guía (6), la arandela prensa junta "H" (23), las 6 juntas (24) y la arandela prensa junta "M" (25).
- Limpiar el conjunto de las piezas con un disolvente compatible con el producto de aplicar,
- Comprobar el estado de las piezas; cambiarlas si necesario.

## 10. DESMONTAJE DE LA PARTE NEUMÁTICA DE LA PISTOLA

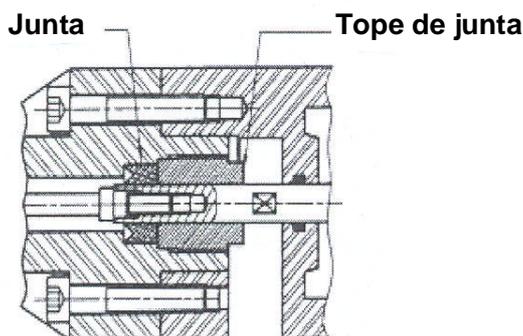
**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.**  
**El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

- Desenroscar los tornillos (13),
- Quitar la tapa (12) y la junta (11),
- Desenroscar la tuerca (14) y quitar la arandela (15) o para el modelo, # 101 975 0201, desenroscar el peón de testigo,
- Sacar el pistón (10), utilizar el aire comprimido con una sopladora inyectando aire por el racor (18) orientando la salida del pistón por abajo e impidiendo el eje (19) ir atrás para no estropear la junta (7), recuperar el muelle (17) y quitar la junta (16),
- Sacar el eje (19) por adelante y quitar la junta (7) del cuerpo (9),
- Limpiar todas las piezas con un trapo seco,
- Comprobar el estado de las piezas; cambiarlas si necesario.

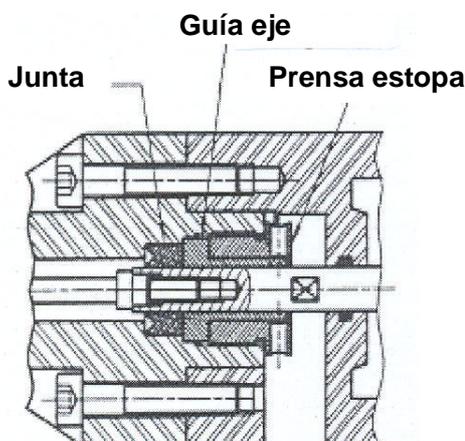
## 11. MONTAJE DE LA PRENSA ESTOPA

### Modelos 101 975 0101 & 101 975 0201

*Montaje anterior*

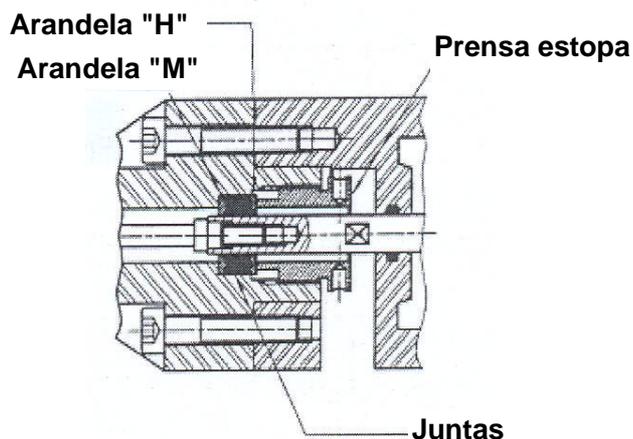


*Nuevo montaje*

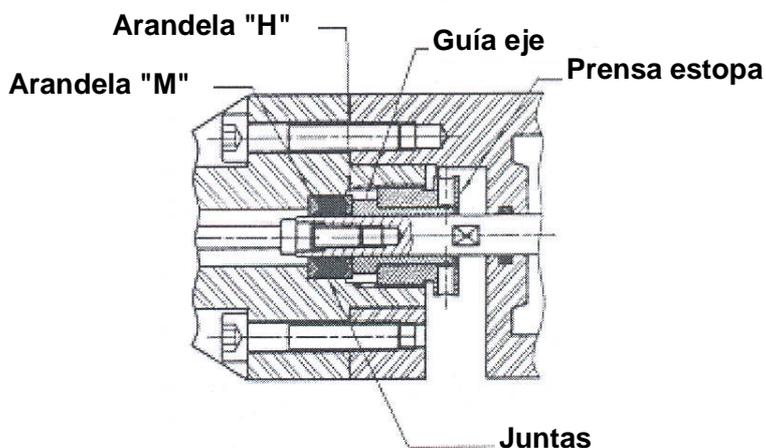


### Modelo 101 975 0102

*Montaje anterior*



*Nuevo montaje*



## 12. MONTAJE DE LA PISTOLA

**Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material.  
El fabricante no se hace responsable, en caso de daños personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

El montaje se efectua en el sentido contrario al desmontaje. No olvide lubricar las piezas móviles de la parte producto con grasa y las piezas de la parte neumática con aceite ligero.

### **IMPORTANTE**

- **Para los modelos # 101 975 0101 y 101 975 0201**, el montaje de la junta (4) debe efectuarse mediante la herramienta prevista.
- El montaje del eje (19) se hace por la parte delantera del cuerpo para impedir estropear la junta (7).
- **Para el modelo # 101 975 0201**, la aguja (21) y el peón de testigo se ensamblarán mediante cola " Loctite freno suave".